

Sermon

信息

“感謝神 有一, 有多”

黃嘉生牧師

**Thank God for One  
and Many**

感謝神 有一,有多

林前12:12 就如身子  
是一個，卻有許多肢  
體；而且肢體雖多，  
仍是一個身子。基督  
也是這樣。

12:13 我們不拘是猶  
太人，是希臘人，是  
為奴的，是自主的，  
都從一位聖靈受洗，  
成了一個身體，飲於  
一位聖靈。

**1 Corinthians 12:12-26**  
**The body is a unit,**  
**though it is made up of**  
**many parts; and**  
**though all its parts are**  
**many, they form one**  
**body. So it is with**  
**Christ.**

**13 For we were all**  
**baptized by one Spirit**  
**into one body--whether**  
**Jews or Greeks, slave**  
**or free--and we were**  
**all given the one Spirit**  
**to drink.**

**12:14 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。**

**12:15 設若腳說：“我不是手，所以不屬乎身子。”它不能因此就不屬乎身子。**

**12:16 設若耳說：“我不是眼，所以不屬乎身子”它也不能因此就不屬乎身子。**

**1 Corinthians 12:12-14**

**Now the body is not made up of one part but of many.** 15 If the foot

should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body. **16 And if the ear**

**should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.**

林前12:17 若全身是  
眼，從哪裡聽聲呢？  
若全身是耳，從哪  
裡聞味呢？

林前12:18 但如今  
神隨自己的意思把  
肢體俱各安排在身  
上了。

林前12:19 若都是一  
個肢體，身子在哪裡  
呢？

17 If the whole body  
were an eye, where  
would the sense of  
hearing be? If the whole  
body were an ear, where  
would the sense of smell  
be? **18 But in fact God  
has arranged the parts  
in the body, every one of  
them, just as he wanted  
them to be.** 19 If they  
were all one part, where  
would the body be?

林前12:20 但如今肢體是多的，身子卻是一個。

林前12:21 眼不能對手說：“我用不著你。”頭也不能對腳說：“我用不著你。”

林前12:22 不但如此，身上肢體，人以為軟弱的，更是不可少的。

20 As it is, there are many parts, but one body.

21 The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!"

22 On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,

林前12:23 身上肢體，  
我們看為不體面的，  
越發給它加上體面；  
不俊美的，越發得  
著俊美。

林前12:24 我們俊美  
的肢體，自然用不  
著裝飾；但神配搭  
這身子，把加倍的  
體面給那有缺欠的  
肢體，

23 and the parts that we  
think are less honorable  
we treat with special  
honor. And the parts  
that are unpresentable  
are treated with special  
modesty,

24 while our  
presentable parts need  
no special treatment.  
But God has combined  
the members of the  
body and has given  
greater honor to the  
parts that lacked it,

林前12:25 免得身上  
分門別類，總要肢  
體彼此相顧。

林前12:26 若一個肢  
體受苦，所有的肢  
體就一同受苦；若  
一個肢體得榮耀，  
所有的肢體就一同  
快樂。

25 so that there should  
be no division in the  
body, but that its parts  
should have equal  
concern for each other.

26 If one part suffers,  
every part suffers with  
it; if one part is honored,  
every part rejoices with  
it.



Thanks to God for my  
Redeemer,  
Thanks for all Thou dost  
provide!  
Thanks for times now but  
a memory,  
Thanks for Jesus by my  
side!  
Thanks for pleasant,  
balmy springtime,  
Thanks for dark and  
stormy fall!  
Thanks for tears by now  
forgotten,  
Thanks for peace within  
my soul!

感謝神賜我救贖主，  
感謝神豐富預備，感  
謝神過去的同在，感  
謝神主在我旁，  
感謝神賜溫暖春天，  
感謝神淒涼秋景，感  
謝神抹乾我眼淚，感  
謝神賜我安寧。

Thanks for prayers that  
Thou hast answered,  
Thanks for what Thou  
dost deny!  
Thanks for storms that I  
have weathered,  
Thanks for all Thou dost  
supply!  
Thanks for pain, and  
thanks for pleasure,  
Thanks for comfort in  
despair!  
Thanks for grace that  
none can measure,  
Thanks for love beyond  
compare!

感謝神禱告蒙應允，  
感謝神未蒙垂聽，感  
謝神我曾經風暴，感  
謝神豐富供應，  
感謝神賜我苦與樂，  
在絕望裡得安慰，感  
謝神賜無限恩典，感  
謝神無比慈愛。

Thanks for roses by the  
wayside,  
Thanks for thorns their  
stems contain!  
Thanks for home and  
thanks for fireside,  
Thanks for hope, that  
sweet refrain!  
Thanks for joy and  
thanks for sorrow,  
Thanks for heavenly  
peace with Thee!  
Thanks for hope in the  
tomorrow,  
Thanks through all  
eternity!

感謝神賜路旁玫瑰，  
感謝神玫瑰有刺，  
感謝神賜家庭溫暖，  
感謝神有福盼望，  
感謝神賜喜樂憂愁，  
感謝神屬天平安，  
感謝神賜明天盼望，  
要感謝直到永遠。



# The Story of Judah Ben Hur (~AD 26- 30)





# The Martyrdom of St. Hippolytus (170-230) under Emperor Maximinus Thrax,



一個很有恩賜  
的教會樣板

**Example of a very  
Gifted Church**

林前1:1 奉神旨意，蒙召作耶穌基督使徒的保羅同兄弟所提尼，  
2 寫信給在哥林多神的教會，就是在基督耶穌裡成聖，...  
3 願恩惠、平安從神我們的父並主耶穌基督歸與你們！  
4 我常為你們感謝我的神，因神在基督耶穌裡所賜給你們的恩惠；  
5 又因你們在他裡面凡事富足，口才、知識都全備。  
6 正如我為基督作的見證在你們心裡得以堅固，  
7 以致你們在恩賜上沒有一樣不及人的，  
等候我們的主耶穌基督顯現。

1 Corinthians 1:1-2 (NIV) **1 Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes, 2 To the church of God in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus and called to be holy, ...**  
**4 I always thank God for you because of his grace given you in Christ Jesus. 5 For in him you have been enriched in every way--in all your speaking and in all your knowledge--**  
**6 because our testimony about Christ was confirmed in you.**  
**7 Therefore you do not lack any spiritual gift as you eagerly wait for our Lord Jesus Christ to be revealed.**

可是哥林多教會毛病百出

Yet a very troubled  
Church



- 自高自大的毛病
- 亂倫的毛病
- 彼此爭訟的毛病
- 婚姻危機的毛病
- 吃偶像祭物的毛病
- 在聖餐中醉酒的毛病
- 在聚會中混亂無序的毛病

- Trouble of Arrogance
- Trouble of Incestuous relationship
- Trouble of Lawsuits among them
- Trouble of Marriage disorder
- Trouble of Eating sacrificial food to idols
- Trouble of Drunkenness at Lord's Supper
- Trouble of Disorderly conducts in worship services .....

毛病百出的  
對症下藥：

**The cure for all the ills:**

林前12:12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。

12:13 我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

12:14 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

12:15 設若腳說：“我不是手，所以不屬乎身子。”它不能因此就不屬乎身子。

12:16 設若耳說：“我不是眼，所以不屬乎身子”它也不能因此就不屬乎身子。

1 Corinthians 12:12-26 The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ.

13 For we were all baptized by one Spirit into one body--whether Jews or Greeks, slave or free--and we were all given the one Spirit to drink. 14 Now the body is not made up of one part but of many. 15 If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body. 16 And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

*Many*

*Members*



*One*

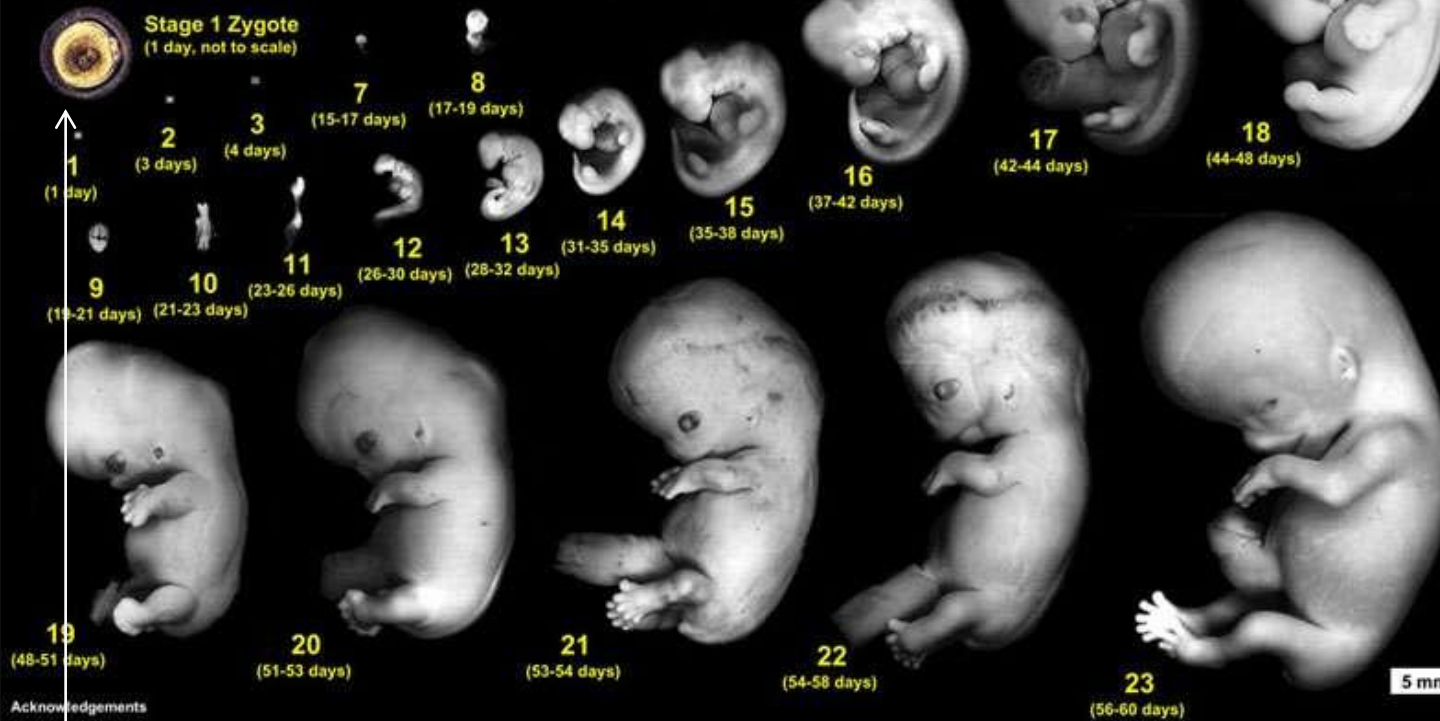
*Body*

身子是  
一個

有許多  
肢體

## Carnegie Stages of Human Development

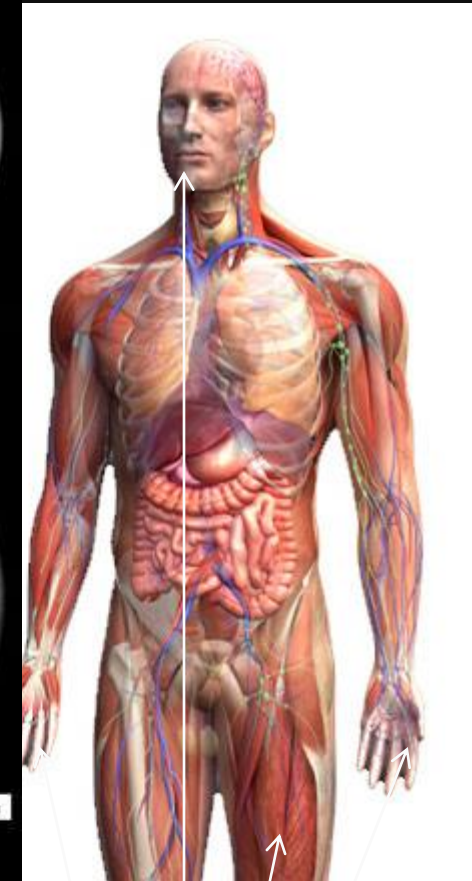
Dr Mark Hill, Cell Biology Lab, School of Medical Sciences (Anatomy), UNSW



### Acknowledgements

Special thanks to Dr S. J. DiMarzo and Prof. Kohel Shiota for allowing reproduction of their research images and material from the Kyoto Collection and Ms B. Hill for image preparation.

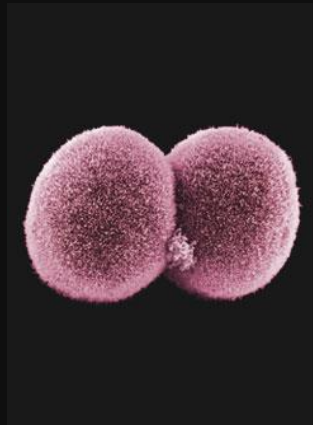
© M.A. Hill, 2004



一個細胞

多個肢體

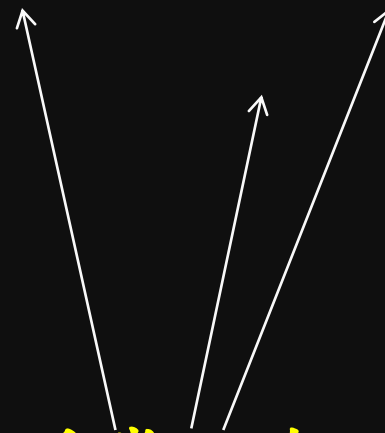




hydatidiform mole



一細胞



多個反常細胞

由一到多

- 成長

One to Many

- Growth

17 If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be?

18 But in fact God has arranged the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be.

林前12:17 若全身是眼，從哪裡聽聲呢？若全身是耳，從哪裡聞味呢？

林前12:18 但如今神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。



19 If they were all one part, where would the body be? **20 As it is, there are many parts, but one body.**

21 The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!"

**22 On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,**

林前12:19 若都是一個肢體，身子在哪裡呢？

林前12:20 但如今肢體是多的，身子卻是一個。

林前12:21 眼不能對手說：“我用不著你。”頭也不能對腳說：“我用不著你。” **22 不但如此，身上肢體人以為軟弱的，更是不可少的。**

1. 有人作眼 –  
有異象遠見  
的牧者

2. 有人作口 –  
有忠心傳道  
與教師

3. 有人作鼻 –  
有嗅覺靈敏  
的觀察者

1. Someone to be the  
Eye – Visionary  
and Pastor

2. Someone to be the  
Mouth – Preacher  
and Teachers

3. Someone to be the  
Nose – Observer

4. 有人作耳 – 有聆  
聽與關懷者

5. 有人作手 – 有願  
意服事者

6. 有人作腳 – 有實  
務執行者

7. 只有一位是頭 –  
耶穌基督

4. Someone to be the  
Ear – Listener

5. Someone to be the  
Hand - Servers

6. Someone to be the  
Foot – Executors

7. But there is only  
One Head - Christ



# 一 到 多：成長 多 到 一：合一

林前12:12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。

**One → Many: Growth**  
**Many → One: Unity**

**1 Corinthians 12:12 The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ.**





兩個頭的蜥蜴，不知往哪兒走

Two headed lizard does no know where to go

# 最大的恩賜-愛

林前12:31 你們要切切的求那更大的恩賜。  
我現今把最妙的道指示你們。→

## Greatest Gift - Love

12:31 But eagerly desire the  
greater gifts. And now I will show  
you the most excellent way. →

**1 Cor. 13:1-8 (NIV)** If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. 2 If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing. 3 If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing. 4 Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. 5 It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. 6 Love does not delight in evil but rejoices with the truth. 7 It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres. 8 Love never fails. ...



林前13:1 我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼、響的鈸一般。

林前13:2 我若有先知講道之能，也明白各樣的奧秘、各樣的知識，而且有全備的信，叫我有能力移山，卻沒有愛，我就算不得甚麼。

林前13:3 我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然與我無益。

林前13:4 愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒，愛是不自誇，不張狂，

林前13:5 不做害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡，

林前13:6 不喜歡不義，只喜歡真理；

林前13:7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐；

林前13:8 愛是永不止息。...

合一  $\leftrightarrow$  統一

Unity  $\leftrightarrow$  Uniformity

多元  $\leftrightarrow$  分歧

Diversity  $\leftrightarrow$  Division

**Thank God for One  
and for Many**

**感謝神 有一,有多**